



CHAPITRE 90

Loi concernant la ville de Waterloo

[Sanctionnée le 11 février 1959]

CHAPTER 90

An Act respecting the town of Waterloo

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Préam-
bule.

ATTENDU que La corporation municipale de la ville de Waterloo a, par sa pétition, représenté que dans son intérêt et celui des contribuables ainsi que de la bonne administration de ses affaires, il convient de lui accorder de plus amples pouvoirs que ceux qu'elle possède déjà sous l'autorité de la Loi des cités et villes ainsi que sous l'autorité de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 87;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1954-55,
c. 87, s. 1,
remp.

I. L'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 87, est remplacé par le suivant:

Immeuble
pour fins
municipi-
pales et
indus-
trielles.

"1. Nonobstant les dispositions du chapitre 220 des Statuts refondus de Québec, 1941, et nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la ville pourra, sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, acquérir, construire ou entretenir un ou des immeubles devant servir en totalité ou en partie à des fins municipales et industrielles, dont le coût total ne devra pas dépasser quatre cent mille (\$400,000.00) dollars.

Vente ou
location.

La ville est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles aux conditions qu'elle déterminera, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au

Preamble.

WHEREAS The municipal corporation of the town of Waterloo has, by its petition, represented that, in its own interest and that of the ratepayers, as well as for the proper administration of its affairs, it is advisable to grant the town wider powers than those it already enjoys under the Cities and Towns Act as well as under the act 3-4 Elizabeth II, chapter 87;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

I. Section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 87, is replaced by the following:

1954-55,
c. 87, s. 1,
replaced.

"1. Notwithstanding the provisions of chapter 220 of the Revised Statutes of Québec, 1941, and notwithstanding any general law or special act to the contrary, the town may, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission, acquire, build or maintain one or more immoveables to be used, in whole or in part, for municipal and industrial purposes, the total cost of which shall not exceed four hundred thousand (\$400,000.00) dollars.

Immove-
able for
municipal
and indus-
trial
purposes.

The town is authorized to sell or lease the said immovable or immoveables on conditions which it shall determine, provided that the sale price be not less than

Sale or
rent.

coût desdits immeubles et que le prix de location ne soit pas inférieur à un montant représentant cinq (5%) pour cent d'intérêts par année sur le coût de construction plus les frais d'entretien.

Emprunt. Pour les fins susdites, le conseil pourra emprunter une somme n'excédant pas quatre cent mille (\$400,000.00) dollars par règlement approuvé par la Commission municipale de Québec et le ministre des affaires municipales et par les électeurs-propriétaires conformément aux prescriptions des articles 593 et suivants de la Loi des cités et villes."

1954-55, c. 87, a. 3, ab. **2.** L'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 87, est par les présentes abrogé.

S.R., c. 233, a. 26, am. pour la ville. **3.** L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 6°, le paragraphe suivant:

Octrois autorisés. "7° Octroyer des deniers pour aider dans la ville ou ailleurs:

a) aux sociétés scientifiques, artistiques, littéraires, patriotiques, sportives, récréatives, agricoles ou avicoles;

b) à toutes communautés religieuses, hôpitaux, orphelinats et dispensaires;

c) à toutes institutions, associations, conférences ou organisations de charité, d'orientation, d'hygiène sociale, de touristes, de bien-être social, moral ou physique;

d) aux associations de scouts et de guides;

e) aux unions ou syndicats de travail légalement constitués;

f) aux organisations de zouaves;

g) aux foyers et maisons de refuge;

h) à l'établissement et au maintien de bibliothèque ou musée publics et contribuer à l'entretien des chemins d'hiver en dehors de la ville aux conditions que le conseil pourra imposer.

Limite. Tous les octrois ainsi attribués annuellement ne devront pas dépasser un (1%) pour cent du montant du budget. Cette somme pourra être distribuée au gré du conseil par résolution."

S.R., c. 233, a. 426, am. pour la ville. **4.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 1° de l'article 426, le paragraphe suivant:

the cost of the said immoveables, and that the rental price be not less than an amount representing five (5%) per cent interest per annum on the cost of construction, plus the maintenance costs.

Loan. For the above purposes, the council may borrow a sum not exceeding four hundred thousand (\$400,000.00) dollars, by by-law approved by the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, and by the electors who are property owners, in accordance with the provisions of sections 593 and following of the Cities and Towns Act."

1954-55, c. 87, s. 3, repealed. **2.** Section 3 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 87, is hereby repealed.

R.S., c. 233, s. 26, am. for town. **3.** Section 26 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 6, the following paragraph:

Grants authorized. "7. Grant moneys to assist, in the town or elsewhere:

a. scientific, artistic, literary, patriotic, sporting, recreational, farming or poultry associations;

b. any religious community, hospital, orphanage or dispensary;

c. any institution, association, conference or organization existing for purposes of charity, vocational guidance, social hygiene, travel or social, moral or physical welfare;

d. boy scouts and girl guides associations;

e. legally constituted labour unions or syndicates;

f. zouave organizations;

g. homes and houses of refuge;

h. in the establishment and maintenance of public libraries and museums and contribute to the upkeep of winter roads outside the town, on such conditions as the council may prescribe.

Limit. All grants so appropriated annually shall not exceed one (1%) per cent of the budget. Such sum may be distributed by resolution at the will of the council."

R.S., c. 233, s. 426, am. for town. **4.** The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 1 of section 426, the following paragraph:

Escaliers
extérieurs.

"1^a Pour défendre la construction d'escaliers extérieurs à l'avant et sur les faces latérales de toutes constructions, sauf quant aux escaliers menant au rez-de-chaussée;"

"1a. To prohibit the erection of outside staircases on the front and sides of all buildings, except stairs leading to the first floor;"

Outside
staircases.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.